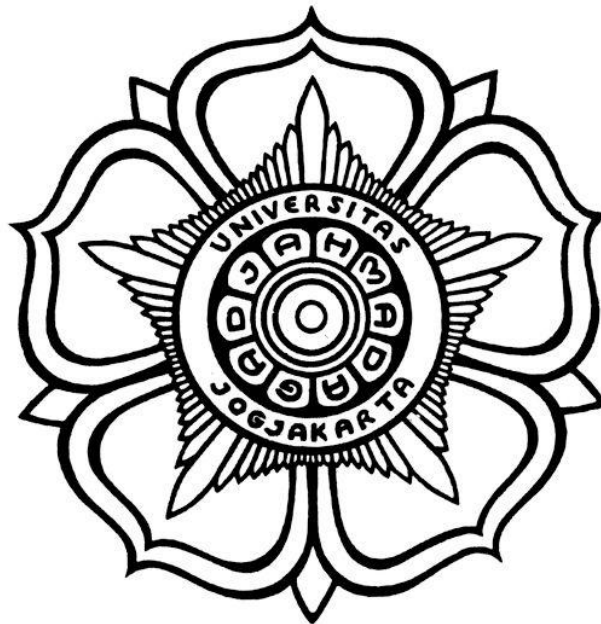


**STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA  
PADA TAKARIR FILM “KUCUMBU TUBUH INDAHKU”  
SEBAGAI BENTUK RESISTANSI DAN NEGOSIASI  
IDENTITAS BUDAYA**

**TESIS**



**Miftah Farhantia Zamroni**

**23/526610/PSA/20509**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA**

**2025**

**TRANSLATION STRATEGIES FOR CULTURAL TERMS IN  
THE SUBTITLES OF "KUCUMBU TUBUH INDAHKU":  
PROCESSES OF CULTURAL IDENTITY NEGOTIATION AND  
RESISTANCE**

**A THESIS**



**Miftah Farhantia Zamroni**

**23/526610/PSA/20509**

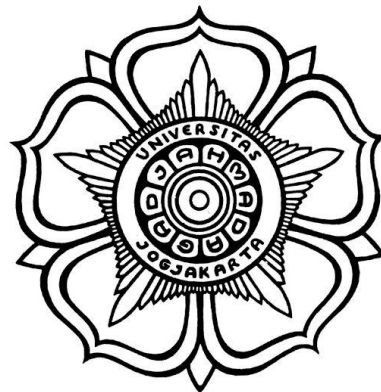
**FACULTY OF CULTURAL SCIENCES  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA**

**2025**

**STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA  
PADA TAKARIR FILM “KUCUMBU TUBUH INDAHKU”  
SEBAGAI BENTUK RESISTANSI DAN NEGOSIASI  
IDENTITAS BUDAYA**

**TESIS**

**Disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam memperoleh derajat  
magister pada Program Studi Magister Linguistik**



**Diajukan oleh:**

**Miftah Farhantia Zamroni**

**23/526610/PSA/20509**

**Pembimbing:**

**Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA**

**2025**

## PENGESAHAN

# STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA PADA TAKARIR FILM "KUCUMBU TUBUH INDAHKU" SEBAGAI BENTUK RESISTANSI DAN NEGOSIASI IDENTITAS BUDAYA

oleh

**Miftah Farhantia Zamroni**

23/526610/PSA/20509

Tesis ini telah diuji pada Selasa, 04 November 2025 dan dinyatakan lulus.



Prof. Dr. Sajarwa, M.Hum.  
Ketua Penguji

Dr. Adi Sutrisno, M.A.  
Anggota Penguji

Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.  
Anggota Penguji

Mengetahui  
Ketua Program Studi

Prof. Dr. Suhandano, M.A.